

**Kees van Esch y Oliver St. John (eds.) (2003), *A Framework for Freedom. Learner Autonomy in Foreign Language Teacher Education*, Frankfurt am Main, Peter Lang**

**Noëlle Groult Bois**  
CELE-UNAM

---

El libro *A Framework for Freedom. Learner Autonomy in Foreign Language Teacher Education*, de Kees van Esch y Oliver St. John, plantea temas actuales en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras como la cuestión de la autonomía del aprendiente, está destinado a profesores en formación y a formadores de profesores e insiste en la interculturalidad.

En los últimos años, se ha trabajado con profundidad la problemática de la autonomía y se ha intentado introducirla, de varias maneras, en los diferentes niveles de la enseñanza, en particular, en el de las lenguas extranjeras, partiendo de la idea que puede ser un factor positivo para mejorar el aprendizaje.

Asimismo, la formación de los profesores, desde el nivel maternal hasta el universitario, es una inquietud recurrente en las instituciones educativas y se han adoptado acciones concretas, como por ejemplo, la organización de institutos universitarios cuya objetivo es preparar a los futuros docentes desde el punto de vista metodológico y no sólo de los contenidos.

Por otro lado, la interculturalidad es un tema que ha cobrado gran relevancia, lo que se comprueba al analizar los contenidos de los cursos de formación de profesores o de los libros de textos recientes, se le considera un área de conocimiento fundamental e indispensable.

Los editores del volumen reseñado son especialistas en lingüística aplicada, y se han dedicado a la didáctica y formación de profesores. En el libro colaboran, además, otros colegas europeos de cuatro países diferentes, igualmente interesados en la formación docente y en el tema de la autonomía, logran dar un panorama teórico-práctico de la cuestión muy completo y motivador. El texto es resultado del trabajo realizado dentro del proyecto europeo Sócrates Lingua sobre autonomía del aprendiente en formación inicial para profesores.

Los contenidos están organizados en dos grandes rubros. Los tres primeros capítulos presentan la parte teórica de los principios de la autonomía, mientras que los tres

restantes se centran en exponer maneras prácticas de fomentar la autonomía del aprendiente, sobre todo en lo concerniente a la competencia intercultural, así como al desarrollo de las cuatro habilidades que se trabajan habitualmente: la comprensión auditiva y escrita, la expresión oral y escrita.

En el primer capítulo, los autores presentan su visión de lo que es el aprendizaje de lenguas extranjeras y nos proporcionan definiciones, propias y ajenas, del concepto de autonomía del aprendiente. Parten de la idea de que el aprendizaje gira alrededor de cuatro fases: la implicación del aprendiente con el tema, la exposición al mismo, la integración y la transferencia de los conocimientos nuevos; estas fases están interrelacionadas, son cíclicas y se retoman en los capítulos que explican cómo poner en práctica los planteamientos de los capítulos iniciales. De esta manera, Van Esch y St. John nos ofrecen argumentos en favor de la autonomía del aprendiente, basándose en teorías como la del constructivismo social, en conceptos como la zona próxima de desarrollo planteada por Vygotsky o en el enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas. Concluyen este capítulo exponiendo, brevemente, los principios fundamentales del aprendizaje autodirigido.

El segundo capítulo se enfoca a la problemática de la competencia intercultural. Los autores exponen cómo ha evolucionado la enseñanza de la cultura en las clases de lenguas extranjeras, desde los años sesenta hasta nuestros días, pasando de la cultura con una "C" mayúscula a la cultura con una "c" minúscula (Sercu, 1999). Esto implica cambiar, de una visión bastante estática a otra más dinámica, donde se trata de relacionar la lengua con los modos *Je penser*, *comportarse* y *comunicarse* de sus hablantes, mismos que están insertos en un contexto paiaacular. Ofrecen una definición de lo que es la competencia cultural y explican cómo se puede adquirir ésta, gracias a cambios en cuanto a conocimiento y experiencia, actitudes y capacidades, así como de estrategias. Implica, además, reflexionar acerca de la "Otridad" y evaluar comportamientos propios y ajenos en situaciones interculturales. Por último, apoyan la enseñanza de la interculturalidad y la relacionan con la autonomía en el aprendizaje.

El tercer capítulo empieza con una exposición de la postura asumida por los autores sobre la evaluación del proceso y del producto. Después pasan a bosquejar los diferentes roles que pueden asumir los profesores que desean ayudar a sus alumnos a volverse autónomos. Implica que los maestros estén dispuestos a aprender, ellos mismos, y a ser mediadores más que poseedores de todo el conocimiento. Al final enlistan algunas de las condiciones que consideran imprescindibles si se quiere implantar los principios de la autonomía en un salón de clase.

Los tres capítulos siguientes son más prácticos y están organizados de la misma manera: una introducción, la presentación de los objetivos, la estructura y el contenido de los módulos, ya que cada capítulo está dividido en varias secciones. Se incluyen actividades que cubren las cuatro etapas ya mencionadas: implicación, exposición, integración y transferencia. Se explica, claramente, el tiempo necesario para completar las actividades propuestas y las tareas por realizar están expuestas paso a paso. Se presen-

tan sugerencias para la evaluación, así como ejemplos de cuestionarios y documentos auténticos que pueden servir como punto de partida para las actividades.

El libro viene acompañado de un documento-video que presenta el Proyecto Sócrates Lingua y las nociones básicas de la autonomía en el aprendizaje. Insiste en los cambios de roles entre profesores y alumnos y lo explica con el ejemplo de quien aprende a manejar con la ayuda de un adulto que le va transfiriendo el control de las acciones. Finaliza presentando las cuatro fases de implicación, exposición, integración y transferencia.

El interés mayor del libro reside en el hecho de que presenta de manera amena conceptos teóricos importantes, a la vez que proporciona indicaciones concretas, útiles y atinadas para su aplicación en una secuencia de formación. Los mismos ejemplos de actividades contenidos en el libro, pueden trasladarse al salón de clase con estudiantes de lengua extranjera con el fin de ayudarlos a desarrollar su responsabilidad y autonomía para que logren mejorar su aprendizaje en lenguas extranjeras.